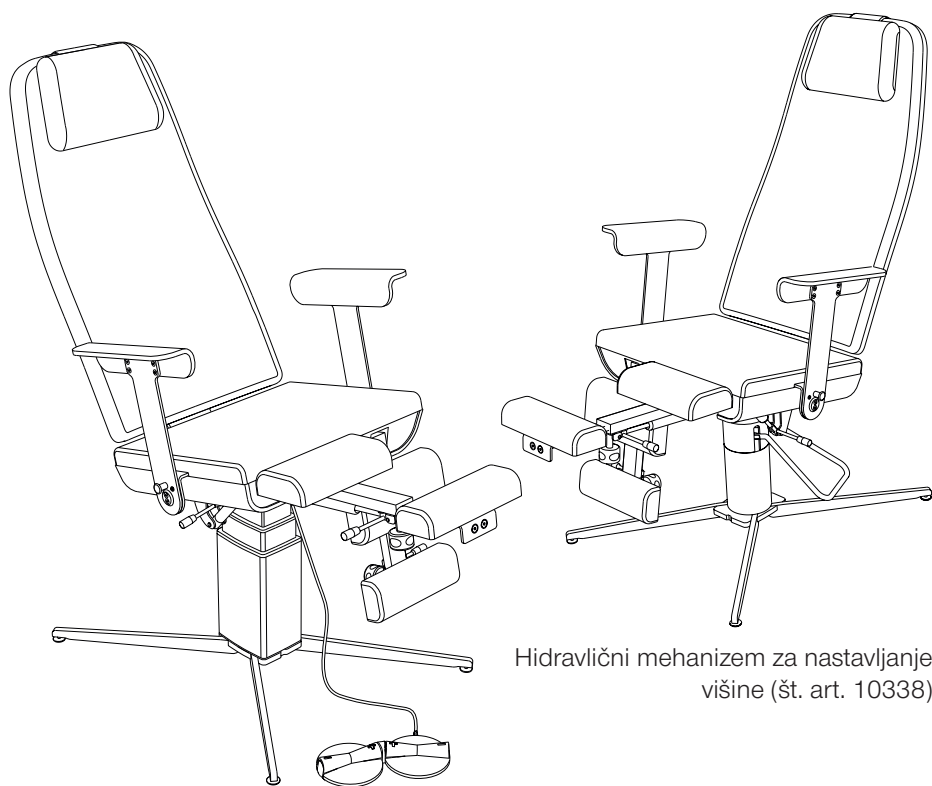




RUCK[®]
FÜR FUSS UND PFLEGE

Stol za nego stopal **SINA**

NAVODILA ZA UPORABO



Hidraulični mehanizem za nastavljanje
višine (št. art. 10338)

Električni mehanizem za nastavljanje višine (št. art. 10337)



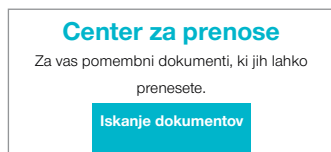


Stol za nego stopal **SINA**

- Diese Gebrauchsanweisung können Sie in weiteren Sprachen unter nachfolgendem Link herunterladen oder telefonisch anfordern.
- Tämän käyttöohjeen voit ladata useilla eri kielillä seuraavasta linkistä tai pyytää tietoa puhelimitse.
- Puede descargar este manual en diferentes idiomas en el siguiente enlace o bien solicitarlo por teléfono.
- Instrukcje te mogą być pobierane w innych językach pod poniższymi linkami lub telefonicznie.
- Tento návod je také k dispozici v jiných jazycích. Použijte prosím následující odkaz ke stažení návodu nebo si je vyžádejte telefonicky.
- So lietošanas instrukciju citās valodās iespējams lejuplādēt zemāk norādītajā saitē vai pieprasīt telefoniski.
- This manual is also available in other languages. Please use the following link to download the manual or request it on the phone.
- Questo manuale è disponibile anche in altre lingue. Lo si può scaricare utilizzando il seguente link o richiederlo per telefono.
- 此說明書另有提供其他國家語言，請點擊此連結下載檔案，或透過電話詢問下載亦可。
- Navodila za uporabo lahko v številnih jezikih pridobite na sledeči povezavi ali naročite prek telefona.
- Acest manual este disponibil si in alte versiuni de limba. Accesati link-ul urmator pentru a descarca manualul sau il puteti solicita telefonic.
- Вы можете загрузить руководства по эксплуатации на других языках кликнув на ссылку или запросив по телефону.
- Τis οδηγίες χρήσεως μπορείτε να τις βρείτε και σε άλλες γλώσσες, πατώντας στο παρακάτω link για να τις κατεβάσετε ή να τις ζητήσετε τηλεφωνικώς.
- U kunt de gebruiksaanwijzing in diverse talen downloaden onder de volgende link. Ook kunt u deze telefonisch aanvragen.
- Ce manuel d'utilisation est disponible aussi en autre langues. Veuillez utiliser le lien suivant pour le télécharger ou demandez-le par téléphone.
- Bu kullanim klavuzunu farklı dillerdede aşağıdaki bağlantıdan indirebilir yada telefon ile istiyebilirsiniz.
- Atsiųskite instrukcija lietuvių kalbą paspaudę šią nuorodą, arba paskambinę telefonu.
- A használati útmutatót magyar nyelven a következő linkről tudja tölteni, vagy kérheti telefonon.
- פולטוב ותוא שקבל או אבה קנילב תופשו תופשה תוארה תא דירורל לכות.
- 여러 언어로 된 본 사용설명서를 다음 링크에서 다운로드하시거나 전화로 요청하실 수 있습니다.
- Hægt er að sækja þessar notkunarleiðbeiningar á öðrum tungumálum með eftirfarandi tengli eða panta þær símileis
- Ezen kezelési útmutató további nyelveken a következő linken keresztül tölthető le, vagy telefonon megkérhető
- この取扱説明書はその他の言語でも以下のリンクでダウンロードしていただくことが可能です。またはお電話でお問い合わせいただければご案内申し上げます。
- Denne brugsanvisning kan du downloade på flere sprog på efterfølgende link eller bestille telefonisk
- Denna bruksanvisning på andra språk kan du antingen ladda ned från följande länk eller beställa på telefon
- Цю інструкцію по експлуатації на інших мовах ви можете завантажити за нижчевказаним посиланням на сайт або запросити по телефону



1. www.hellmut-ruck.de
2. 10337 ali 10338
3. PRENOSI



HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstraße 23 | D-75305 Neuenbürg, Germany
spletno mesto www.hellmut-ruck.de | Tel.: +49(0)7082. 944 20 | Faks: +49(0)7082. 944 22 22

Avtorske pravice

© 2020 Hellmut Ruck GmbH. Vse pravice pridržane. Tega dokumenta se brez pisnega dovoljenja družbe Hellmut Ruck GmbH ne sme kopirati, obdelovati, pomnoževati ali prevajati.



Stol za nego stopal SINA je osnovni model terapevtskih ležišč RUCK. Trden, funkcionalen in udoben – to so bile ciljne zahteve pri razvoju. Pri tem je nastal kakovosten izdelek, ki ima poleg ugodne cene tudi mnoge domiselne konstrukcijske lastnosti.

Stol za nego stopal SINA obstaja v dveh izvedbah. Pri hidravličnem mehanizmu za nastavljanje višine SINA (št. art. 10338) se terapevtsko višino do 76 cm nastavlja z oljno črpalko, ki se jo sproži s stopalom. Električni mehanizem za nastavljanje višine SINA (št. art. 10337) deluje z elektromotornim nastavljanjem višine do terapevtske višine 88 cm. Obe izvedbi imata skupno stabilno zvezdasto oblikovano podnožje, spremenljivi nagib sedalne površine, vrtljivost in opornike za noge/stopala, ki se jih lahko izveleče.

Električni mehanizem za nastavljanje višine SINA kot medicinski pripomoček 1. razreda izpolnjuje tudi zahteve za podologijo.

Ta navodila za uporabo veljajo za sestavni del izdelka in jih je treba hraniti v neposredni bližini. Pred zagonom pozorno preberite navodila za uporabo.

Naši stoli za nego stopal in terapevtska ležišča so izdelani v Nemčiji. Stoli in ležišča so podvrženi našemu stalnemu nadzoru kakovosti. Če na kakršen koli način ne bi bili zadovoljni ali bi imeli vprašanja, se obrnite na naš servisni oddelek.

Zahvaljujemo se vam za izkazano zaupanje pri nakupu in vam želimo veselje pri vsakodnevnem delu.

Vaš HELLMUT RUCK GmbH



Električni mehanizem za nastavljanje višine SINA

(Št. art. 10337)

Medicinski izdelek razreda I



OPIS IZDELKA	6
OKRAJŠAVE IN SIMBOLI	10
VARNOSTNI NAPOTKI	11
SPLOŠNO	14
OBSEG DOSTAVE	15
ZAGON	16
POMEMBNA DOLOČILA GLEDE UPORABE	19
UPRAVLJANJE	20
PREMIKANJE MEHANIZMOV ZA NASTAVLJANJE VIŠINE IN NAGIB STOLA	20
OBRAČANJE SEDALNE POVRŠINE	22
OBRAČANJE NASLONOV ZA ROKE NAVZDOL	23
NAGIBANJE NASLONA ZA NOGE	24
PREMIK NASLONA ZA NOGE NOT IN VEN	25
VZDRŽEVANJE, ČIŠČENJE IN RAZKUŽEVANJE	26
NADOMESTNI DELI	29
ODSTRANJEVANJE	29



TEHNIČNI PODATKI POLOŽAJI ZA OBDELOVANJE	30
GARANCIJA	32
OKOLIŠKI POGOJI	33
VARNOSTNI NAPOTKI	34
ELEKTROMAGNETNA ZDRUŽLJIVOST	35

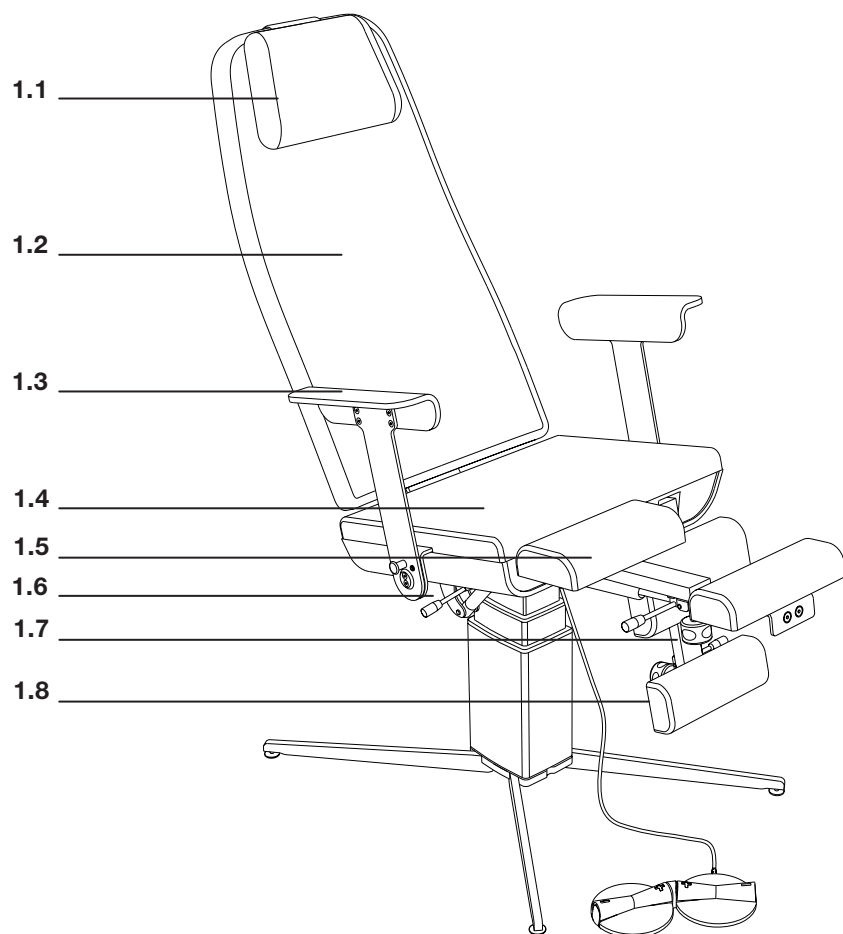
RAZLAGA TEH NAVODIL ZA UPORABO

Družba Hellmut Ruck GmbH si pridržuje vse pravice do sprememb in dopolnil teh navodil za uporabo. Družba Hellmut Ruck GmbH je zelo skrbno poskrbela, da ta navodila ne vsebujejo nepravilnosti in ne izpuščajo tem. Če ugotovite napake ali nepravilnosti, nas o tem obvestite. Družba Hellmut Ruck GmbH kljub temu ne daje nobenega jamstva v pogledu napak v teh navodilih za uporabo kot tudi zaradi škode, do katere bi posledično prišlo kot posledica priprave teh navodil za uporabo ali uporabe istih navodil med uporabo izdelka.

Predaja izdelka naprej in dopolnjevanje teh navodil za uporabo ni dovoljeno, če tega izrecno ne dovoli družba Hellmut Ruck GmbH.



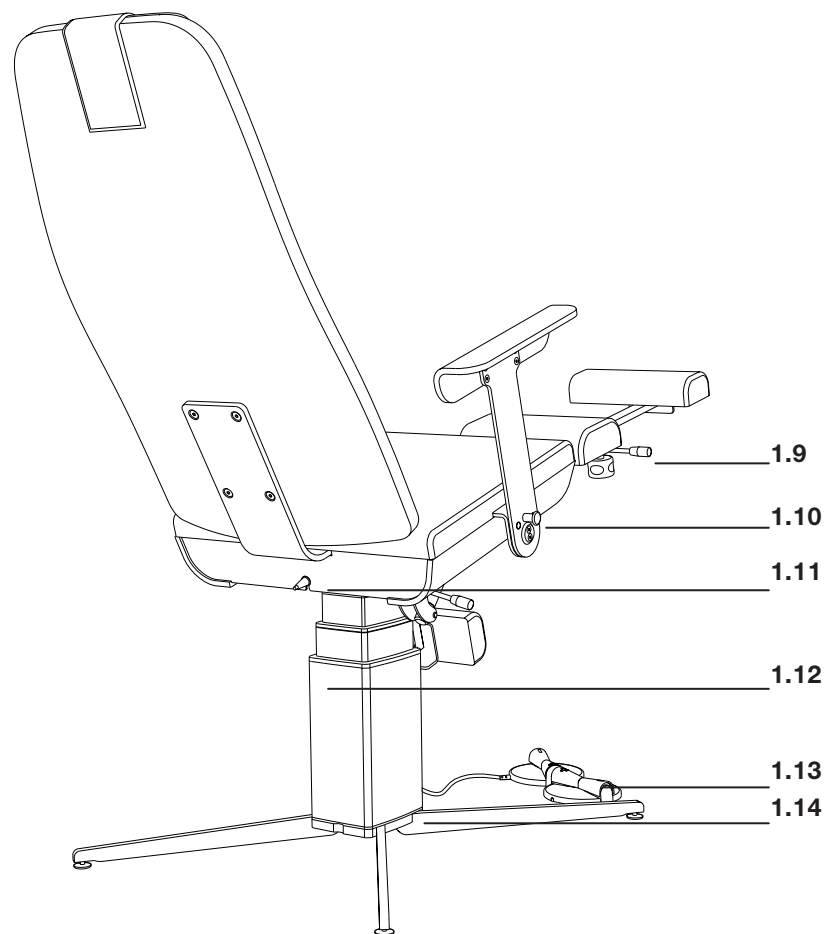
6 | OPIS IZDELKA | POGLED OD SPREDAJ NA ELEKTRIČNI MEHANIZEM ZA NASTAVLJANJE VIŠINE SINA



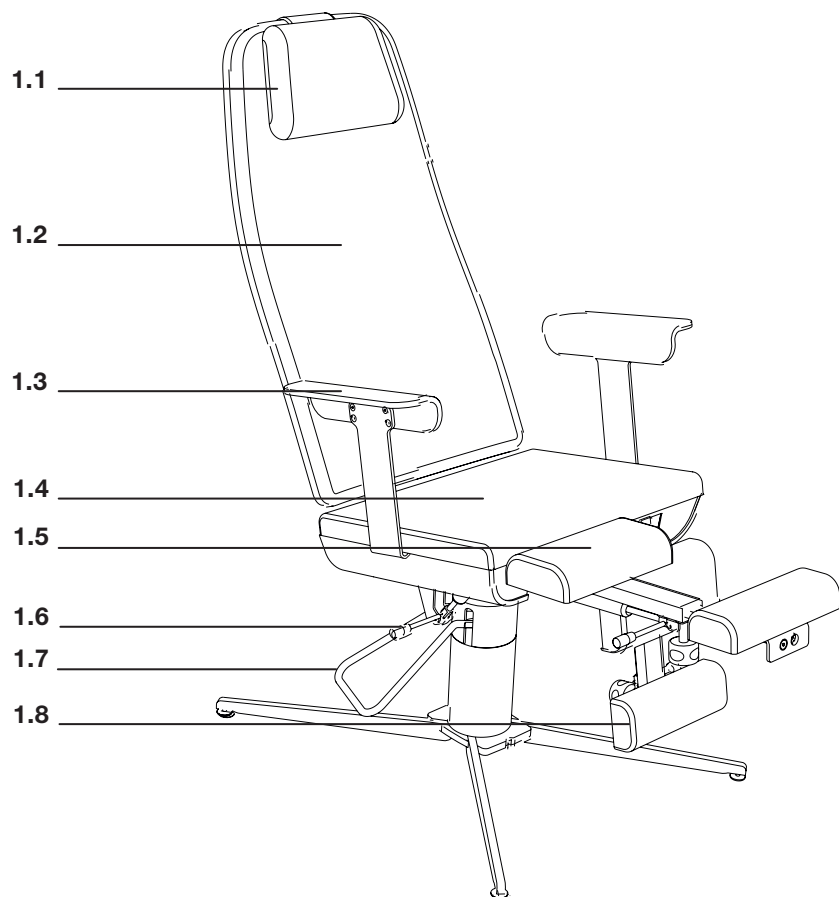
1.1	VALJ ZA ZATILJE	1.6	AKTIVACIJSKA ROČICA ZA VRTENJE
1.2	HRBTNA BLAZINA	1.7	ROČNO KOLO ZA NASLON ZA STOPALA
1.3	NASLON ZA ROKE	1.8	NASLON ZA STOPALA
1.4	SEDALNA BLAZINA		
1.5	NASLON ZA MEČA		



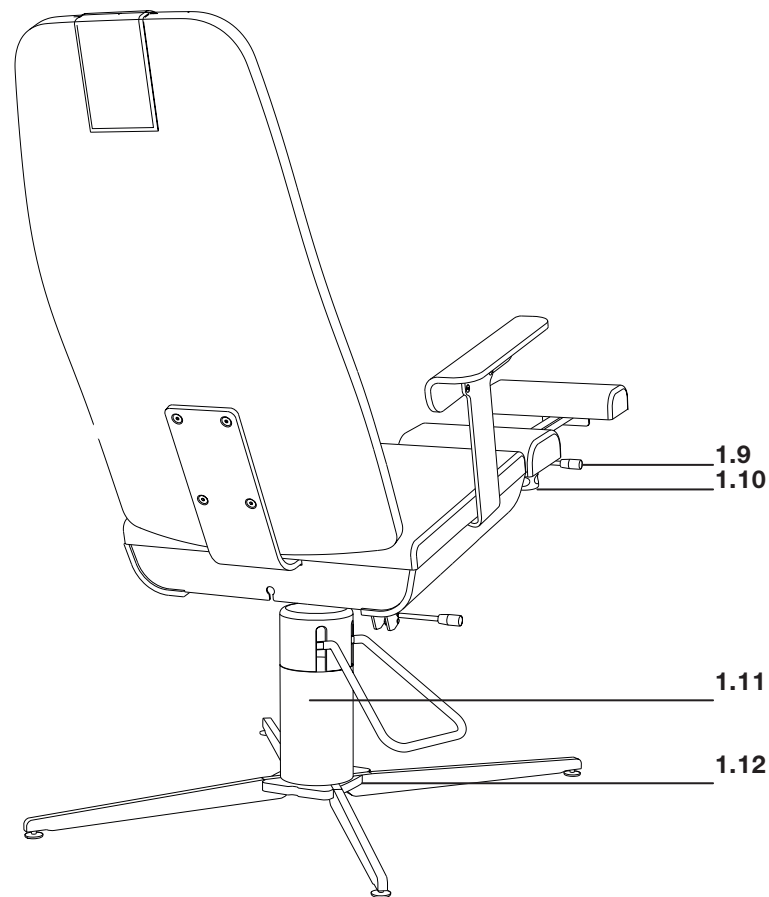
OPIS IZDELKA | ELEKTRIČNI MEHANIZEM ZA PRESTAVLJANJE VIŠINE SINA
POGLED OD



1.9	AKTIVACIJSKA ROČICA ZA NASLON ZA NOGE	1.12	ELEKTRIČNI MEHANIZEM ZA NAS TAVLJANJE VIŠINE
1.10	ARETIRNI MEHANIZEM ZA NASLON ZA ROKE	1.13	NOŽNO STIKALO
1.11	IZHODNI ELEMENT OMREŽ NEGA KABLA	1.14	NOGA



- | | | | |
|------------|-----------------|------------|--|
| 1.1 | VALJ ZA ZATILJE | 1.6 | AKTIVACIJSKA ROČICA ZA NAGIB SEDALNEGA DELA |
| 1.2 | HRBTNA BLAZINA | 1.7 | ROČICA ČRPALKE MEHANIZMA ZA NASTAVLJANJE VIŠINE IN VRTENJE |
| 1.3 | NASLON ZA ROKE | 1.8 | NASLON ZA STOPALA |
| 1.4 | SEDALNA BLAZINA | | |
| 1.5 | NASLON ZA MEČA | | |



- | | | | |
|-------------|---------------------------------------|-------------|--|
| 1.9 | AKTIVACIJSKA ROČICA ZA NASLON ZA NOGE | 1.11 | HIDRAVLIČNI MEHANIZEM ZA NASTAVLJANJE VIŠINE |
| 1.10 | ROČNO KOLO ZA NASLON ZA STOPALA | 1.12 | NOGA |



OKRAJŠAVE IN SIMBOLI



Ta simbol označuje nevarnost za ljudi ali za izdelek. Simbol morate nujno upoštevati.



Ta simbol označuje uporabne napotke. Na tem mestu so navedene dodatne informacije glede izdelka in njegove uporabe.



**Pripomoček zaščitnega razreda II
(zaščitno izoliran)**



Datum izdelave



Upoštevajte napotke za odstranitev!



Oznaka CE izjave



Upoštevajte navodila za uporabo!



Uporabljeni del v stiku z bolnikom tipa B



Proizvajalec ne more biti odgovoren za poškodbe, do katerih pride kot posledica načinov uporabe, ki odstopajo od predvidene uporabe ali do katerih pride zaradi neupoštevanja varnostnih napotkov ter opozoril.



Splošni varnostni napotki

Stol za nego stopal SINA je izdelan skladno s trenutnim stanjem v tehniki in s priznanimi varnostno tehničnimi pravili ter standardi. Pri vsakem terapevtskem stolu se pred dostavo preveri delovanje in varnost, kontrolna kartica pa je prilepljena na terapevtski stol. Pri napačni uporabi ali nepravilni uporabi pa kljub temu obstajajo naslednje nevarnosti za:

- zdravje upravljavca in/ali pacientov,
- terapevtski stol in morebiti druge vrednostne predmete lastnika,
- učinkovito delovanje stola za nego stopal.
- Vse osebe, ki se ukvarjajo s postavljanjem, zagonom, upravljanjem, vzdrževanjem in servisiranjem, morajo:
- biti ustrezno usposobljene,
- imeti na razpolago ta navodila za uporabo, ki jih morajo natančno upoštevati.

Nepooblaščen in nepoučen osebe ne smejo nikdar upravljati s stolom za nego stopal.



Upoštevajte direktivo o medicinskih pripomočkih (MPBetrV).

Lastnik mora naročiti uporabniku, najusti navodila za uporabo dostopna in se prepriča (dokazljivo), da jih je prebral in razumel.



Nevarnosti zaradi električne energije

Do nevarnosti zaradi električne energije lahko pride: zaradi napačnih vzdrževalnih del na omrežnem napajanju, uporabe "NEORIGINALNIH DELOV" v območju omrežnega napajanja, neodstranjenega omrežnega vtiča pri vzdrževalnih delih, vožnje preko, poškodovanja omrežnih vodnikov. Vzdrževalna dela lahko izvajajo samo pooblašeni strokovnjaki.

Če se stola za nego stopal ne uporablja, morate obvezno odklopiti električni vtič. Stola za nego stopal ne smete nikdar premikati električno, če so v območju premikanja stola za nego stopal osebe.

Pri določenih okoliščinah lahko pride do motenj z drugimi električnimi napravami.



Zaščitne naprave

Varovala in maske so nameščeni za zaščito pacienta in uporabnika. Teh ne smete odstranjevati, spreminjati ali zaobiti.

PREPOZNANE POMANJKLJIVOSTI JE TREBA ODPRAVITI TAKOJ! Nemudoma stopite v stik s servisom RUCK:

Tel.: 07082. 944 22 55



Vzdrževalni in varnostni napotki

Predpisana vzdrževalna dela, ki so navedeni v točki "VZDRŽEVANJE" na strani 26, je treba izvajati nujno.

ČE JIH NE IZVAJATI, JE LAHKO POSLEDICA PRENEHANJE VELJAVNOSTI GARANCIJE IN JAMSTVA!



Vsakodnevni pregledi funkcij

Pred vsako terapijo je treba izvesti naslednje preglede:

- S pomočjo nožnega stikala preverite delovanje vseh električno premičnih delov, kot so elementi za prestavljanje hrbtnega dela in višine.
- Splošno vizualno pregledovanje

ČE JIH NE IZVAJATI, JE LAHKO POSLEDICA PRENEHANJE VELJAVNOSTI GARANCIJE IN JAMSTVA!



Prva ugotovitev napake

Če neomejena uporaba ni več zagotovljena ali ugotovite, da je prišlo do poškodb omrežnega priključka ali ostalih vodnikov, morate omrežni vtič izvleči in dati okvarjene vodnike popraviti usposobljenim strokovnjakom. Nujno stopite v stik s servisom RUCK na tel. št.: 07082. 944 22 55



Nevarnost eksplozije!

Uporaba stola za nego stopal v eksplozivnih prostorih lahko povzroči eksplozijo.



Namen uporabe

Stol za nego stopal je namenjen kot ležišče, kjer ležijo stranke med zdravljenjem pod nadzorom (največ 6–7 ur). Na stolu se lahko z motorjem (električni mehanizem za nastavljanje višine SINA) ali hidravliko (hidravlični mehanizem za nastavljanje višine SINA) zvezno nastavlja višino in nagib sedeža.

Električni mehanizem za nastavljanje višine SINA:

Stol za nego stopal SINA z električnim mehanizmom za nastavljanje višine je namenjen za uporabo v praksah za podiatrijo, nego stopal, ortopedijo in/ali ambulantah za diabetična stopala.

Hidravlični mehanizem za nastavljanje višine SINA:

Stol za nego stopal SINA s hidravličnim mehanizmom za nastavljanje višine je namenjen za uporabo v praksah za podiatrijo, nego stopal, dizajn nohtov, kozmetiko, wellness, ortopedijo in/ali ambulantah za diabetična stopala.

VSAKA DRUGA VRSTA UPORABE NE VELJA ZA NAMENSKO UPORABO!

Na stolu za nego stopal lahko leži samo ena oseba s telesno težo največ 150 kg. Stola za nego stopal ne smeta nikoli uporabljati istočasno dve osebi ali več.

Predelave, spremembe, nameščanje dodatne opreme, ki jo proizvajalec ni odobril, niso dovoljeni. Izjeme lahko pisno odobri samo proizvajalec.

Pri popravilih uporabljajte izključno originalne nadomestne dele.

ČE JIH NE IZVAJATI, JE LAHKO POSLEDICA PRENEHANJE VELJAVNOSTI GARANCIJE IN JAMSTVA!

K namenski uporabi spada tudi upoštevanje vseh napotkov, varnostnih napotkov in določil teh navodil za uporabo.



OBSEG DOSTAVE

Prosimo, preverite celovitost dobave.

1. Stol za nego stopal SINA
2. Valj za zatilje
3. Nožno stikalo FS320, LINAK
(samo za električni mehanizem za nastavljanje višine SINA, št. art. 10337)
4. 2 x orodje za nastavljanje noge
5. Navodila za uporabo

PREVOZ | RAZPAKIRANJE | SKLADIŠČENJE

Dostava in vmesno skladiščenje stola za nego stopal se izvaja v embalaži za prevoz.

Več informacij o okoliških pogojih pri uporabi, skladiščenju in prevozu glejte stran 37.

Prosimo, da pred zagonom preverite, ali omrežna napetost ustreza nazivni napetosti in frekvenci, ki sta navedeni na tipski ploščici (na osnovnem ogrodju). Stol za nego stopal lahko s priloženim omrežnim kablom (dolžina kabla 2 m) priključite na kakršno koli šuko vtičnico.



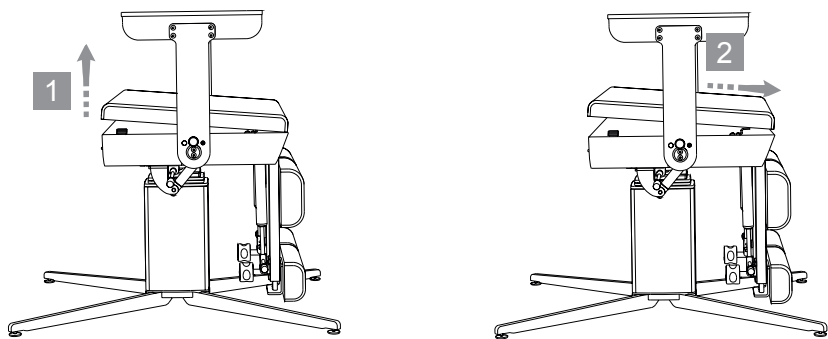
Embalaža

Embalaža ščiti izdelek pred poškodbami pri prevažanju. Embalažni materiali so bili izbrani skladno z ekološko sprejemljivimi in odstranjevalno tehničnimi vidiki in so primerni za recikliranje.



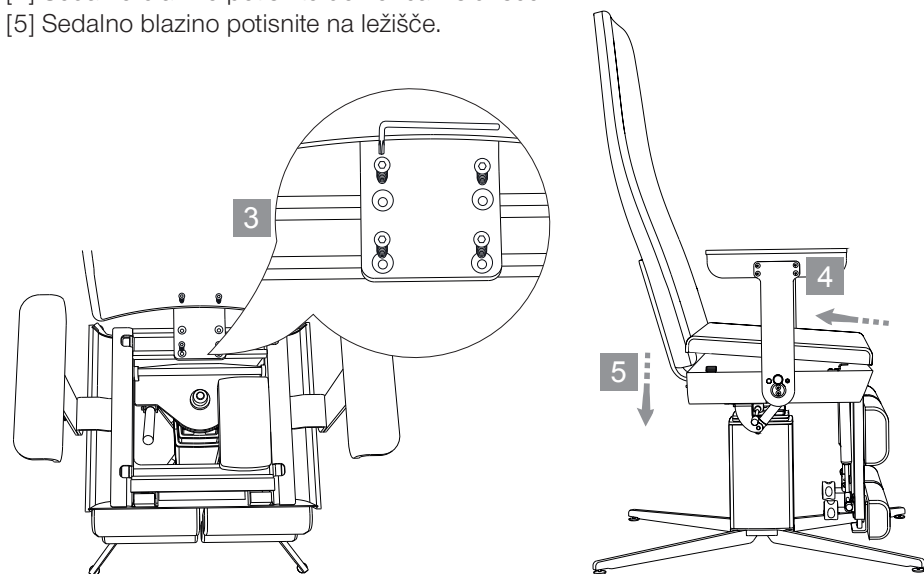
MONTAŽA HRBTNE BLAZINE

- [1] Zadnji del sedalne blazine dvignite navzgor.
- [2] Sedalno blazino nato potisnite naprej, ven iz sidrišča.

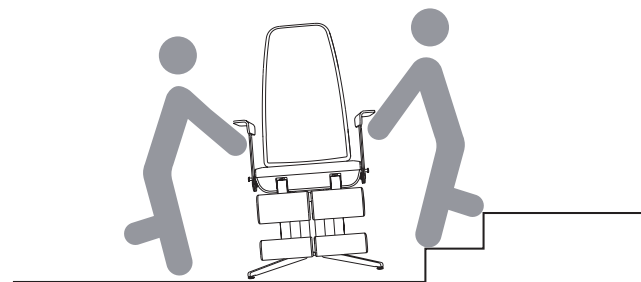


- [3] Nato namestite hrbtni del s štirimi priloženimi imbus vijaki, ter jih zategnite (pribl. 25 Nm).

- [4] Sedalno blazino potisnite do konca v sidrišče.
- [5] Sedalno blazino potisnite na ležišče.



PRIMER PRENAŠANJA



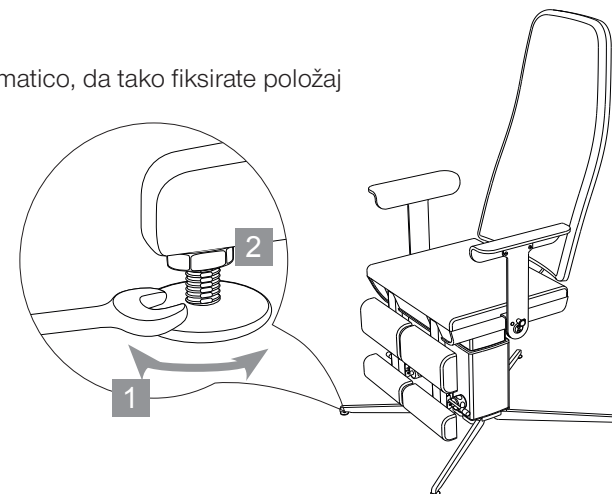
IZRAVNAVA TALNE NEENAKOMERNOSTI

Da bi dosegli optimalno stabilnost, lahko talne neenakomernosti izravnate z višinsko nastavljivimi krožniki na nogi.

Za nastavljanje višine krožnikov na nogi naredite naslednje:

- [1] S priloženim orodjem nastavite krožnike na nogi, tako da bodo dobro nameščeni ob tla.

- [2] Nato zategnite protimatico, da tako fiksirate položaj elementov stojala.



Za zagotovitev dobre stabilnosti navojev elementov stojala ne obrnite za več kot 1 cm iz noge.



Nevarnost priščipa omrežnega kabla

Omrežnega kabla (nevarnost zmečkanja, električne nevarnosti), kabla nožnega stikala ali morebiti navzdol visečega kabla ročnega stikala ne smete prevoziti oz. nanje postaviti predmetov (nevarnost zmečkanja, motnje delovanja).



Nevarnost spotika

Omrežni kabel in nožno stikalo položite, tako da se ne bo mogoče spotakniti.



Električna nevarnost

Omrežni kabel in kabel nožnega stikala ne smeta priti v stik s premičnimi deli, obstaja nevarnost zmečkanja in/ali nevarnost električnega udara.



Dostopnost omrežnega stikala

Dostopnost omrežnega stikala mora biti vedno zagotovljena za ločitev od električnega omrežja v nujnem primeru.



Načrt postavitve | Prostorska potreba

Pazite, da bo ležišče nameščeno dovolj daleč od stene, da se bo lahko hrbtni del prosto premikal od sedečega položaja do maksimalnega nagiba nazaj.



Nastavljanje položaja stola za nego stopal

Stol za nego stopal morate postaviti tako daleč od stene, da se hrbtni del pri maksimalnem nagibu sedalnega dela nazaj ne bo dotaknil stene.

Stol za nego stopal morate odmakniti od stene toliko, da se pri dvigu sedalnega dela v sedeči položaj ta ne zatakne za okensko polico ali druge ovire (hrbni del se ukrivi).

Če se hrbtni del stola za nego stopal zaradi ovire ne more premikati navzdol, deluje vreteno motorja še naprej.

Rezultat: če se oviro odstrani, pade hrbtni del do naslona za vreteno. Motor se lahko uniči, pacient se prestraši ali pa lahko pride do poškodb.



Nasloni za roke, hrbtni del

Ne sedajte na naslone za roke ali na vzglavni konec hrbtne dela. Naslonjala za roke so namenjena izključno za namestitev rok. Vsaka druga vrsta uporabe ni dovoljena. (Nevarnost padcev in poškodb). Varna delovna obremenitev znaša 20 kg.



Obremenitev

Stol za nego stopal lahko obremenite samo z eno osebo, ki tehta največ 150 kg (vključ. z blazinami). Na stolu za nego stopal ne sme biti pod nobenim pogojem dve osebi ali več istočasno (nevarnost padca, zlomov in poškodb).



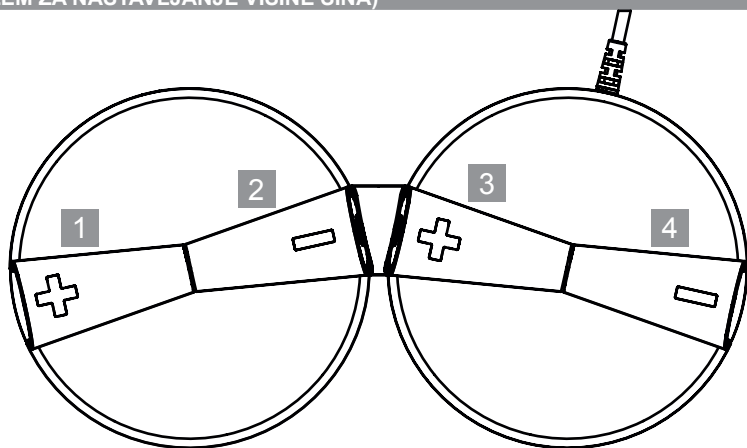
Premični deli

Ne posegajte v premične dele (mehanika). Pri tem lahko pride do znatnih poškodb. Blazina je sestavni del stola za nego stopal.



Splošni napotek

Vsakodnevno preskušanje delovanja obsega preskušanje vseh potočkov premikanja, kot je opisano v točki »Upravljanje« na strani 20 ff.



1 2

NASTAVLJANJE VIŠINE

Za premik mehanizma za nastavljanje višine pritisnite tipko [1]. Za premik v nasprotni smeri je treba pritisniti tipko [2]. S tem se mehanizem za nastavljanje višine premakne dol.

3 4

NASTAVLJANJE NAGIBA SEDEŽA

Pritisnite tipko [3] in sedalni ter hrbtni del se premakneta nazaj. Za premik v nasprotni smeri morate pritisniti tipko [4]. S tem se sedalni in hrbtni del premakneta v pokončen položaj.



Nožno stikalo ne obremenite s celotno telesno težo, ker lahko tako poškodujete tipke!



Nožnega stikala se ne sme izpirati pod tekočo vodo ali potapljati v vodo. To lahko povzroči prenehanje delovanja!

ČIŠČENJE

Nožno stikalo stola za nego nog je pred vdorom prahu in vlažnosti zaščiteno v skladu z razredom IP X6. Za čiščenje in razkuževanje uporabljajte površinske razkuževalne robčke RUCK, medicinski pripomoček, brez alkohola (št. art. 2967002, št. art. 2967102 ali št. art. 2967202).

Upoštevajte čase učinkovanja, ki so navedeni na oznaki površinskih razkuževalnih robčkov.

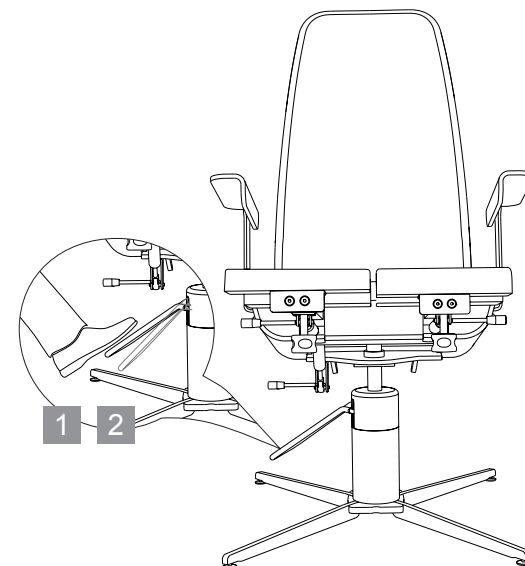


1 2

NASTAVLJANJE VIŠINE

[1] Za premik mehanizma za nastavljanje višine gor morate z ročico hidravlične črpalke večkrat izvesti gib črpanja v smeri dol, dokler ne dosežete želene višine.

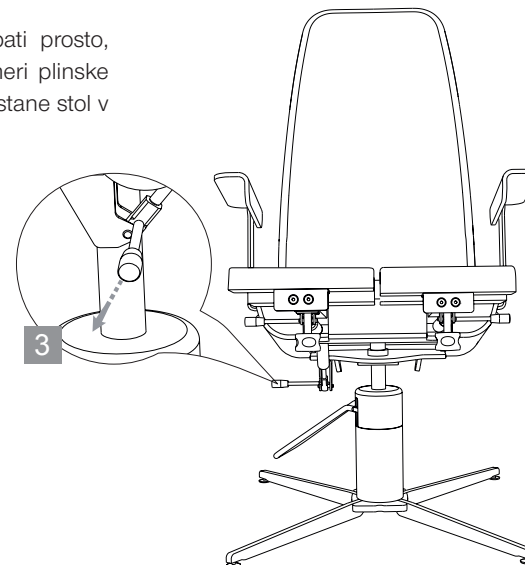
[2] Za premik mehanizma za nastavljanje višine dol, morate ročico hidravlične črpalke pritisniti do konca navzdol in jo zadržati v tem položaju, dokler se stol za nego stopal ne spusti na želeno višino.



3

NASTAVLJANJE NAGIBA SEDEŽA

Če želite sedalni in hrbtni del nagibati prosto, morate sprožilno ročico pritisniti v smeri plinske vzmeti. Ko sprožilno ročico izpustite, ostane stol v trenutnem kotu nagiba.

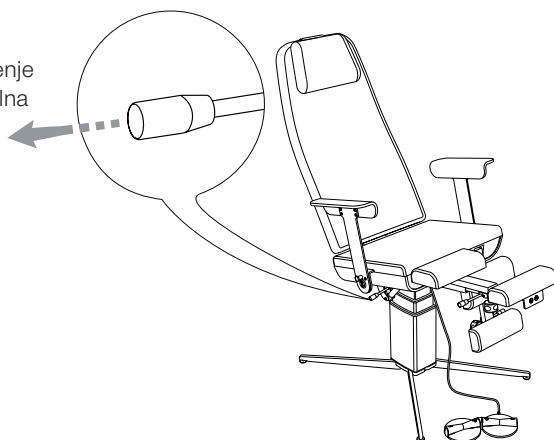




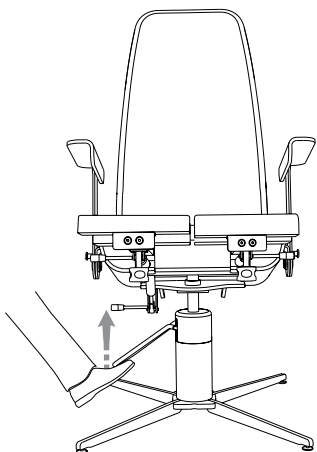
OBRAČANJE SEDALNE POVRŠINE (električni mehanizem za nastavljanje višine SINA)

Sedalna površina SINA (električni mehanizem za nastavljanje višine) lahko iz položaja za namestitev osebe obrnete v obeh smereh za 90°. Če želite obračati sedalno površino, izvlecite sprožilno ročico malce ven. S tem sprožite mehanizem za fiksiranje, sedalno površino pa lahko obrnete v želeni položaj.

Če sprožilno ročico izpustite, se vrtenje samodejno blokira, takoj ko je sedalna površina v položaju za namestitev osebe.



Zaradi varnostnih razlogov lahko ležišče obračate samo v spuščnem položaju sedeža.



OBRAČANJE SEDALNE POVRŠINE (Hidravlični mehanizem za nastavljanje višine SINA)

Sedalna površina SINA (hidravlični mehanizem za nastavljanje višine) se v izhodiščnem položaju lahko vrti prosto v 360°. Za fiksiranje vrtljive sedalne površine povlecite ročico hidravlične črpalke navzgor. Sedalno površino lahko fiksirate v poljubnem položaju. Če želite fiksirano površino sprostiti, pritisnite ročico črpalke hidravlične črpalke malce navzdol.

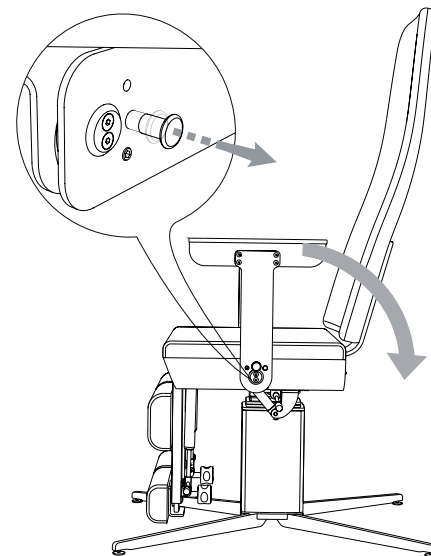


OBRAČANJE NASLONOV ZA ROKE

Priporočeno je, da pacientom omogočite namestitev na stol in sestop z njega s strani. S tem preprečite, da bi vaši pacienti šli čez odpadke, ki nastanejo med zdravljenjem.

Za namestitev osebe s strani je treba naslone za roke obrniti navzdol.

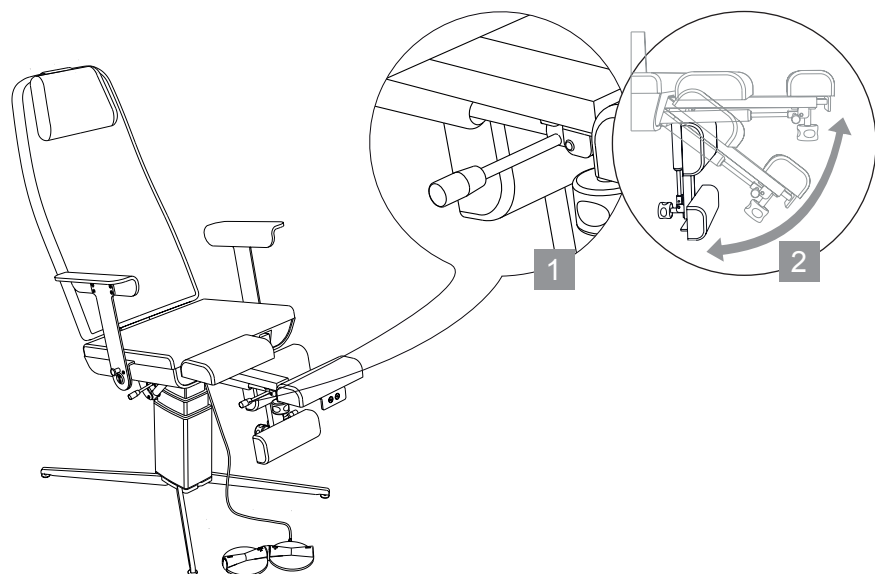
Za ta namen morate izvleči zaporni mehanizem za naslone za roke. Nato lahko naslona za roke obrnete navzdol. Da bi naslona za roke zopet premaknili v izhodiščni položaj, ju obrnite naprej, dokler se slišno ne zapahmeta v zapornem mehanizmu.





NAGIBANJE NASLONA ZA NOGE

Da vam ne bi bilo treba dvigati celotne teže nog vašega pacienta, imate za podporo močnostne plinske tlačne vzmeti. Za prestavljanje meč in stopal sprožite sprožilno ročico [1] ter izberite želeni položaj [2]. Ko sprožilno ročico izpustite, položaj zanesljivo vzdržujejo plinske vzmeti.



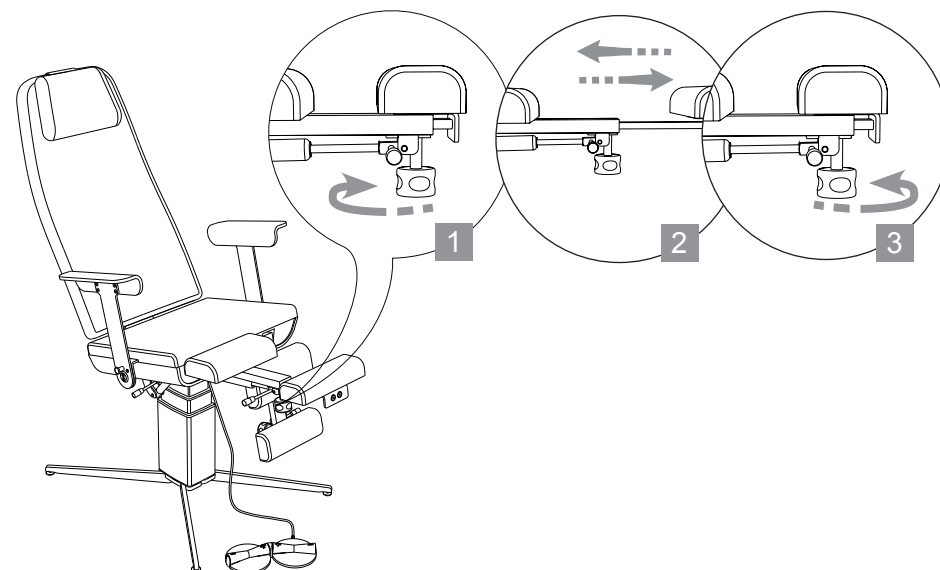
Nevarnost poškodb

Če mehanizem za nastavljanje višine premaknete navzdol, medtem ko je naslon za stopala premaknjen ven in je naslon za noge spuščen, se lahko naslon za stopala premakne do tal. To lahko povzroči poškodbe uporabnika ali ležišča.



PREMIK NASLONA ZA NOGE NOT IN VEN

Odvijte ročno kolo [1]. Nato naslon za noge [2] povlecite v želeni položaj in znova zategnite ročno kolo [3].



Nevarnost poškodb

Če mehanizem za nastavljanje višine premaknete navzdol, medtem ko je naslon za stopala premaknjen ven in je naslon za noge spuščen, se lahko naslon za stopala premakne do tal. To lahko povzroči poškodbe uporabnika ali ležišča.



Vzdrževanje

Da bi zagotovili varno in pravilno delovanje, mora servisna služba RUCK na stolu za nego stopal SINA z električnim mehanizmom za nastavljanje višine (medicinski pripomoček) najkasneje po 24 mesecih izvesti vzdrževanje. Glede vzdrževanja se izvede preverjanje električne varnosti skladno s standardom DIN EN 62353.

V ta namen se povežite s servisom RUCK.

RUCK SERVICE

HELLMUT RUCK GmbH
Daimlerstraße 23
D-75305 Neuenbürg
Tel.: +49 (0)7082. 944 22 55
faks: +49 (0)7082. 944 22 59
e-pošta: service@hellmut-ruck.de
spletno mesto: www.hellmut-ruck.de



Izvajanje vzdrževanja in popravil

Vzdrževalna dela in popravila lahko izvajajo samo strokovnjaki, ki jih pooblasti izdelovalec.

Če ne upoštevate oz. ne izpolnjujete vseh navedenih točk, preneha veljati vsaka garancija in vsako jamstvo za materialno škodo in osebne poškodbe.

Uporablja se lahko samo originalne nadomestne dele.



Nevarnost poškodb zaradi napačne nege umetnega usnja in površin

Stične površine morate po vsaki terapiji razkužiti s površinskimi razkuževalnimi robčki RUCK, medicinski pripomoček, brez alkohola (št. art. 2967002, št. art. 2967102 ali št.art. 2967202).

Nasvet: Uporabljajte prevleke za enkratno uporabo in se tako izognite neposrednemu stiku kože (telesne masti in znoj so deloma zelo agresivne) z umetnim usnjem ter ga tako dodatno zaščitite.

Površine iz umetnega usnja očistite z vlažnim robčkom in nato zaščitno očistite še s sredstvom za čiščenje in negovanje umetnega usnja RUCK (št. art. 2947001). Upoštevajte čase učinkovanja razkuževalnega sredstva, ki so navedeni na oznaki izdelka.

Nevarnost poškodb zaradi napačne nege umetnega usnja in lesenih površin. Ne uporabljajte koncentriranih razkuževalnih sredstev, topil ali čistil oziroma tekočin, ki vsebujejo alkohol (> 50-odstoten delež alkohola). Ne uporabljajte razkužil v razpršilih.

Nujno pazite, da bodo uporabljeni čistilni pripomočki čisti. Če se čistilna sredstva onesnažijo z mineralno umazanijo, kot sta pesek in prašni delci, lahko povzročijo uničenje površin. Ne uporabljajte sredstev za drgnjenje, kot npr. mleko za drgnjenje, čistilna gobica, ipd., ki lahko vsebujejo abrazivne delce. Ostanke izteklih tekočin je treba takoj obrisati s površin z mehko krpo.

Za zaščitno čiščenje površin uporabite mehko bombažno krpo ali krpo z mikrovlakni RUCK, ki ščiti površine (št.art.: 29616), ki je primerna tudi za lesene površine. Previdno: Druge čistilne krpe z umetnimi vlakni lahko povzročajo odrgnine in zaradi tega poškodujejo površine.

Sčasoma se lahko na površinah pojavijo sledi uporabe. Te so bolj ali manj vidne glede na barvo in vpad svetlobe. Take sledi ne pomenijo zmanjšanja uporabne vrednosti, vendar se jim, kot pri vseh površinah, v praksi na dolgi rok ni mogoče izogniti. Madeži ali nečistoče, ki jih povzročijo tekočine, ki lahko uničujejo površino (kot npr. propolis, olje čajevca, čistila, ki vsebujejo klor, ipd.), so načeloma izključeni iz garancije.



28 | VZDRŽEVANJE, ČIŠČENJE IN RAZKUŽEVANJE



Nevarnost zaradi prenašanja bolezni!

Nezadostno razkuževanje lahko povzroči prenašanje bolezni. Nujno upoštevajte zahteve nacionalnih zadevnih odborov za higieno in razkuževanje.

Izdelek redno razkužujte (glejte stran 27).



NADOMESTNI DELI, ODSTRANJEVANJE | 29

NADOMESTNI DELI



Za nadomestne dele povprašajte pri servisu RUCK SERVICE.

Telefon +49 (0)7082. 944 22 55

Telefaks +49 (0)7082. 944 22 59

E-pošta: service@hellmut-ruck.de

ODSTRANJEVANJE



Ogrožanje okolja!



Napačno odstranjevanje poškoduje naše okolje.

Stol za nego stopal SINA je na koncu svoje življenjske dobe treba odpeljati do odpadnih in zbiralnih mest, ki so na voljo!

Blažilniki, tlačne vzmeti in natezne tlačne vzmeti so pod tlakom. Teh predmetov ne smete odpirati ali segrevati. Elementi so napolnjeni z oljem, ki ga je treba zavreči skladno z zakonom o odpadkih.



Vstopna višina (a)	56 cm
Najvišji položaj sedeža	88 cm
Najvišji položaj naslona za noge (b)	130 cm
Širina sedalne blazine (c)	56 cm
Širina hrbtne blazine (c)	56 cm
Skupna širina vklj. z nasloni za roke (d)	77 cm
Skupna dolžina pri izvlečenem delu za noge (e)	140 cm
Skupna teža	68 kg
Največja obremenitev	150 kg
Omrežna napetost	100–240 VAC, 50/60 Hz+/-10 %
Nazivna napetost	270 VA
Razred zaščite	IP 20
Razred zaščite	Razred 2
Trajanje vklopa	10 % (= 2 min. VKLOP / 18 min. IZKLOP)
Garancija	2 leti



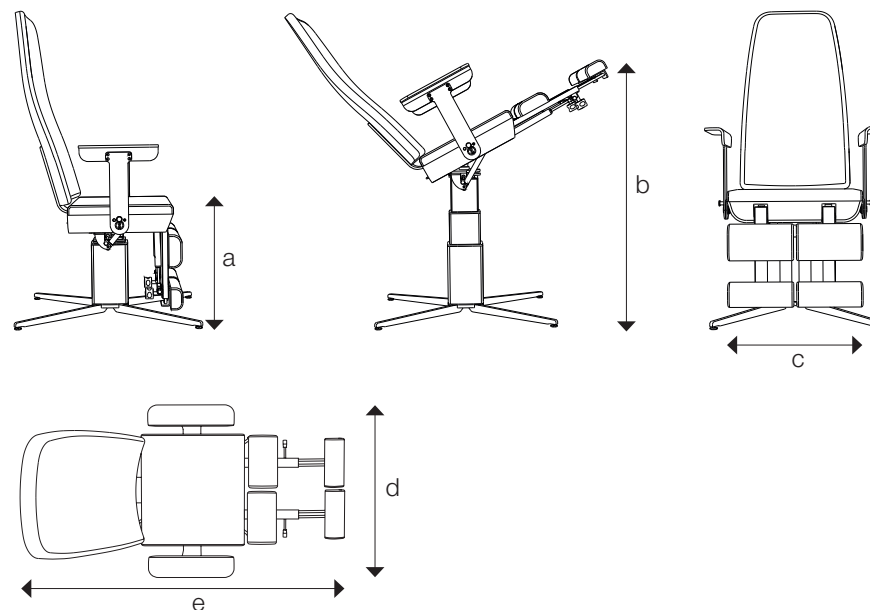
Elektromagnetni vplivi

Ni mogoče izključiti, da se ob uporabi dodatnih električnih naprav lahko pojavijo elektromagnetne motnje/vplivi.



Vstopna višina (a)	56 cm
Najvišji položaj sedeža	76 cm
Najvišji položaj naslona za noge (b)	118 cm
Širina sedalne blazine (c)	56 cm
Širina hrbtne blazine (c)	56 cm
Skupna širina vklj. z nasloni za roke (d)	77 cm
Skupna dolžina pri izvlečenem delu za noge (e)	140 cm
Skupna teža	69 kg
Največja obremenitev	150 kg
Garancija	2 leti

MERE SINA | Električni in hidravlični mehanizem za nastavljanje višine



**GARANCIJA**

Za izdelek prejmete 2 letno garancijo. Običajna obraba na površinah, valjih, itd. in drugih premičnih sestavnih delih so izključeni iz garancije. Sledi uporabe, obrabljena in iztrošena mesta, ki so odvisna od življenjske dobe in ustrezajo vrednostim moči ter posebnostim stola za nego stopal, spadajo med običajno uporabo in v skladu s pogodbo ne predstavljajo pomanjkljivosti v pravnem smislu.

Garancija velja od dne nakupa, ko je izdelek kupil prvi kupec. Datum nakupa se dokazuje s potrdilom o nakupu. V okvirju garancije družba HELLMUT RUCK GmbH brezplačno popravi pomanjkljive izdelke ali jih po izbiri družbe RUCK zamenja. Predpogoj je franko pošiljanje okvarjenega izdelka skupaj s potrdilom nakupa. Za reklamacije v tujini so pristojne tamkajšnja zastopstva. V primeru dvomov se pred vračanjem posvetujte z družbo RUCK.

Garancija zapade, če po naših ugotovitvah do napake pride zaradi nestrokovne ali napačne namestitve ali rokovanja, neupoštevanja navodil za uporabo, zunanjih vplivov ali kot posledica nepooblaščenih popravil oziroma sprememb.

Garancija je omejena na popravila ali zamenjavo izdelka. Nadaljnja jamstva (še posebej izpad prometa ali dohodka) so izključena. Če se vendarle ugotovi, da gre za napako, ki niso zajeta v garanciji ali če garancijski rok poteče, mora stroške preverjanja in popravil nositi stranka.

Spremembe in odstopanja tehničnih izvedb ostanejo prisotne.

**OKOLIŠKI POGOJI**

Okoliška temperatura in vlaga (brez kondenzacije)	
pri delovanju	+5 do +40 °C in 30 do 75 % Vlažnost (brez kondenzacije)
pri prevažanju in skladiščenju	-10 °C (brez nadzorovanja relativne vlažnosti) do 50 °C (pri relativni zračni vlažnosti od 15 do največ 93 %, brez kondenzacije)
Zračni tlak	700 hPa (≈ 3000 nadm. viš.) - 1060 hPa

Vodniki in izjava proizvajalca – elektromagnetne emisije		
Stol za nego stopal SINA z električnim mehanizmom za nastavljanje višine je primeren za delovanje v spodaj navedenem okolju. Stranka ali uporabnik stola za nego stopal mora zagotoviti, da se ga bo uporabljalo v takem okolju.		
Merjenje emisij motenj	Skladnost	Elektromagnetno okolje – vodniki
Prevodne emisije v skladu s CISPR 11	Skupina 1, razred B	Stol za nego stopal SINA z električnim mehanizmom za nastavljanje višine uporablja visokofrekvenčno energijo izključno za svoje notranje delovanje. Njegove VF emisije so zelo šibke in najverjetneje ne motijo sosednjih elektronskih naprav.
Emisije motenj v skladu s CISPR 11	Skupina 1, Razred B	Stol za nego stopal SINA z električnim mehanizmom za nastavljanje višine je primeren za uporabo v vseh ustanovah, vključno z stanovanjskimi območji, ki so priključeni neposredno na odprto napajalno omrežje, prek katerega se napajajo tudi zgradbe, namenjene za bivalne namene.
Emisije harmoničnih nihanj po IEC 61000-3-2	Razred A	
Oddajanje zaradi napetostnih nihanj/flikerja po standardu IEC 61000-3-3	Združljivo	



VARNOSTNI NAPOTKI

Oddajanje motenj in odpornost na motnje za stol za nego stopal SINA z električnim mehanizmom za nastavljanje višine sta skladna z zahtevami za naprave, ki niso namenjene podpori življenjskih funkcij v tipičnem kliničnem okolju.



Na osnovi standarda EN 60601-1-2 o elektromagnetni združljivosti elektromedicinskih pripomočkov je treba opozoriti, da:

- so medicinske električne naprave predmet posebnih predpisov elektromagnetno združljivost in jih je treba uporabljati skladno z zahtevami predloženih navodil za uporabo;
- prenosna in mobilna visokofrekvenčna komunikacijska oprema (vključno z dodatki, kot npr. antenski kabli in zunanje antene) lahko vpliva na medicinske električne pripomočke. Take naprave je treba uporabljati vsaj 30 cm proč od stola za nego stopal SINA družbe RUCK in njegovih delov.

V nasprotnem primeru ni mogoče izključiti zmanjšanje zmogljivosti pripomočka. Glejte tudi: 8.2 Podatki o elektromagnetni združljivosti skladno s standardom EN 60601-1-2



Nevarnost zadušitve z omrežnim kablom. Otroci se ne smejo približevati pripomočku.



Redno preverjajte, ali so omrežni priključki poškodovani in jih v ta kem primeru odklopite z omrežja.



Pripomoček zaščitite pred primeri poškodb in jih preverite ter po potrebi očistite.



Upoštevajte navodila za uporabo in prevažanje pripomočka.



Uporaba drugih dodatkov, drugih pretvornikov in drugih kablov kot tisti, ki jih določi ali pripravi proizvajalec te naprave, lahko povzroči višje elektromagnetne emisijske mo-tnje ali manjšo elektromagnetno odpornost naprave, kar povzroči napačno delovanje.



Izogibajte se uporabi te naprave v neposredni bližini drugih naprav ali skupaj z dru-gimi napravami v skladu, ker lahko povzročijo napačno delovanje. Če je kljub vsemu potrebna uporaba na predpisan način, je treba to napravo in druge opazovati, da bi se preverili, ali delujejo na pravilen način.


Vodniki in izjava proizvajalca – odpornost na elektromagnetne motnje			
Stol za nego stopal SINA z električnim mehanizmom za nastavljanje višine je primeren za delovanje v spodaj navedenih elektromagnetnih okoljih. Stranka ali uporabnik stola za nego stopal mora zagotoviti, da se ga bo uporabljalo v takem okolju.			
Preizkusi odpornosti na motnje	Preskusni nivo IEC 60601	Nivo skladnosti	Elektromagnetno okolje vodnikov
Statična razelektritev (ESD) v skladu s standardom IEC 61000-4-2	Razelektritev kontaktov: ±8 kV Zračna razelektritev: ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV	Razelektritev kontaktov: ±8 kV Zračna razelektritev: ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV	Tla morajo biti iz lesa ali betona ali obložena s keramičnimi ploščicami. Če so tla obložena s sintetičnim materialom, mora biti relativna vlažnost zraka vsaj 30 %.
Približna polja RF brezžičnih komunikacijskih naprav (IEC 61000-4-3)	385 MHz; modulacija im-pulza: 18 Hz; 27 V/m 450 MHz, FM + 5 Hz odsto-panja: 1 kHz sinus; 28 V/m 710, 745, 780 MHz; mod-ulacija impulza: 217 Hz; 9 V/m 810, 870, 930 MHz; mod-ulacija impulza: 18 Hz; 28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz; modulacija impulza: 217 Hz; 28 V/m 2450 MHz; modulacija impulza: 217 Hz; 28 V/m; 5240, 5500, 5785 MHz; modulacija impulza: 217 Hz; 9 V/m	385 MHz; modulacija im-pulza: 18 Hz; 27 V/m 450 MHz, FM + 5 Hz odsto-panja: 1 kHz sinus; 28 V/m 710, 745, 780 MHz; mod-ulacija impulza: 217 Hz; 9 V/m 810, 870, 930 MHz; mod-ulacija impulza: 18 Hz; 28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz; modulacija impulza: 217 Hz; 28 V/m 2450 MHz; modulacija impulza: 217 Hz; 28 V/m; 5240, 5500, 5785 MHz; modulacija impulza: 217 Hz; 9 V/m	



Hitre prehodne električne motnje/ rafali po standardu IEC 61000-4-4	Omrežni vodniki: 2 kV, 100 kHz, ponavljalna frekvenca Signalni vodniki: 1 kV, 100 kHz, ponavljalna frekvenca	Omrežni vodniki: 2 kV, 100 kHz, ponavljalna frekvenca Signalni vodniki: 1 kV, 100 kHz, ponavljalna frekvenca	Kakovost napajalne napetosti mora ustrezati običajnemu poslovnemu in bolnišničnemu okolju.
Prenapetost (Surges) po IEC 61000-4-5	L-N: 1kV L-PE, N-PE: 2 kV	L-N: 1kV L-PE, N-PE: 2 kV	Kakovost napajalne napetosti mora ustrezati običajnemu poslovnemu in bolnišničnemu okolju.
Napetostni upadi, kratkočasne prekinitev in nihanja napajalne napetosti po standardu IEC 61000-4-11	0 % UT za 0,5 cikla pri faznih zamikih: 0°,45°,90°,135°,180°,225°,270°,315° 0 % UT za 1 cikel pri 0° 70 % UT za 25/30 ciklov pri 0° 0 % UT za 250/300 ciklov pri 0°	0 % UT za 0,5 cikla pri faznih zamikih: 0°,45°,90°,135°,180°,225°,270°,315° 0 % UT za 1 cikel pri 0° 70 % UT za 25/30 ciklov pri 0° 0 % UT za 250/300 ciklov pri 0°	Kakovost napajalne napetosti mora ustrezati običajnemu poslovnemu in bolnišničnemu okolju. Če uporabnik stola za nego stopal SINA z električnim mehanizmom za nastavljanje višine potrebuje neprekinjeno delovanje tudi, kadar se pojavljajo prekinitev napajanja, se priporoča, da se stol za nego napaja prek naprave za brezprekinitveno napajanje ali prek akumulatorja.
Magnetno polje pri napajalni frekvenci po standardu IEC 61000-4-8	30 A/m, 50 Hz	30 A/m, 50 Hz	Magnetna polja pri omrežni frekvenci morajo imeti običajne vrednosti, ki so prisotne v poslovnih in bolnišničnih okoljih.
Oddajano visokofrekvenčno polje po IEC 61000-4-3	80-2700 MHz; 1kHz AM 80 %; 3 V/m	80-2700 MHz; 1kHz AM 80 %; 3 V/m	

OPOMBA: U_T je izmenična omrežna napetost pred uporabo testnega nivoja.



Vodniki in izjava proizvajalca – odpornost na elektromagnetne motnje			
Stol za nego stopal SINA z električnim mehanizmom za nastavljanje višine je primeren za delovanje v spodaj navedenih elektromagnetnih okoljih. Stranka ali uporabnik stola za nego stopal mora zagotoviti, da se ga bo uporabljalo v takem okolju.			
Preizkusi odpornosti na motnje	Preskusni nivo IEC 60601	Nivo skladnosti	Elektromagnetno okolje – vodniki
Prevajane VF motnje po standardu IEC 610000-4-6	0,15–80 MHz; 1kHz AM 80 %; 3 Vrms , 6 Vrms v radijskem pasu ISM	0,15–80 MHz; 1kHz AM 80 %; 3 Vrms , 6 Vrms v radijskem pasu ISM	<p>Prenosne in mobilne radijske naprave ne smejo biti bližje (napravi ali sistemu) ali njenim vodnikom, kot priporočena zaščitna razdalja, ki se izračuna po enačbi za frekvenco oddajnika. Priporočena zaščitna razdalja:</p> $d = \left[\frac{P}{3,5} \right]^{1/2}$ $d = \left[\frac{V_T}{3,5} \right]^{1/2}$ $d = \left[\frac{E_T}{7} \right]^{1/2}$ <p>»P« je nazivna moč oddajnika v Wattih (W) skladno s podatki izdelovalca oddajnika in »d« kot priporočeno ločilno razdaljo v metrih (m). Jakost polja stacionarnega radijskega oddajnika mora biti pri vseh frekvencah po preiskavi na kraju »a« nižja kot stopnja skladnosti »b«.</p> <p>V okolici naprav, ki nosijo naslednje slike, so možne motnje.</p> 
<p>OPOMBA 1: Pri 80 MHz in 800 MHz velja višje frekvenčno območje.</p> <p>OPOMBA 2: Ti vodniki niso uporabni v vseh primerih. Na širjenje elektromagnetnih velikosti vplivajo absorpcije in odboji od zgradb, predmetov ter oseb.</p>			
<p>a Jakost polja stacionarnega oddajnika, kot npr. bazne postaje radijskih telefonov in mobilnih zemeljskih radijskih postaj, amaterskih radijskih postaj, AM in FM radijskih in televizijskih postaj, se teoretično ne more izračunati vnaprej. Da bi ugotovili elektromagnetno okolje glede stacionarnih oddajnikov, je treba izvesti študijo mesta postavitve. Če izmerjena moč polja na mestu postavitve, kjer se uporablja stol za nego stopal SINA z električnim mehanizmom za nastavljanje višine, ne dosega stopnje skladnosti, je treba stol za nego stopal SINA z električnim mehanizmom za nastavljanje višine opazovati, da se dokaže delovanje v skladu z določili. Če opazite nenavadne značilnosti, ki se tičejo zmožljivosti, so morda potrebni dodatni ukrepi, kot npr. sprememba orientacije ali sprememba mesta postavitve stola za nego stopal SINA z električnim mehanizmom za nastavljanje višine.</p>			
b V frekvenčnem območju 150 kHz do 80 MHz mora biti moč polja manjša od 3 V/m.			



Priporočene varnostne razdalje med prenosnimi in mobilnimi telekomunikacijskimi napravami za visokofrekvenčno komunikacijo in stolom za nego stopal SINA z električnim mehanizmom za nastavljanje višine			
Stol za nego stopal je primeren za uporabo v elektromagnetnem območju, kjer so vrednosti visokofrekvenčnih motenj nadzorovane. Stranka ali uporabnik stola za nego stopal lahko pomaga elektromagnetne motnje preprečiti tako, da se drži najmanjših razdalj med prenosnimi in mobilnimi visokofrekvenčnimi telekomunikacijskimi napravami (oddajniki) in stolom za nego stopal – odvisno od izhodne moči komunikacijske naprave, kot je navedeno spodaj.			
Varnostna razdalja, odvisna od frekvence oddajnika (m)			
Nazivna moč oddajnika	150 KHz do 80 MHz $d = \left[\frac{3,5}{V_i} \right] \sqrt{P}$	80 Mhz do 800 MHz $d = \left[\frac{3,5}{E_i} \right] \sqrt{P}$	800 MHz do 2,5 GHz $d = \left[\frac{7}{E_i} \right] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,40	0,40
0,1	0,37	1,26	1,26
1	1,17	4,00	4,00
10	3,69	12,65	12,65
100	11,67	40,0	40,0
Za oddajnike, katerih maksimalna nazivna moč ni navedena v zgornji tabeli, lahko priporočeno varnostno razdaljo d v metrih (m) določite z uporabo enačbe, ki velja za posamezen presledek, kjer je P maksimalna nazivna moč oddajnika v Wattih (W) po podatkih izdelovalca oddajnika.			
OPOMBA 1: Pri 80MHz in 800 MHz velja višje frekvenčno območje. OPOMBA 2: Ti vodniki niso uporabni v vseh primerih. Na širjenje elektromagnetnih vrednosti vplivajo absorpcije in odboji od zgradb, predmetov ter oseb.			





HELLMUT RUCK GmbH

Daimlerstraße 23

D-75305 Neuenbürg

Tel.: +49 (0)7082. 944 20

faks: +49 (0)7082. 944 22 22

e-pošta za stik stik@hellmut-ruck.de

spletno mesto www.hellmut-ruck.de